

ಪೀಠಿಕೆ:

ಲಾಞಟರ್ (loiter) ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ 'ಕನ್ನಡ'ವಿಲ್ಲ, ನೋಡಿ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ. ನನಗಂತೂ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿಲ್ಲ. ಗೊತ್ತುಗುರಿಯಿಲ್ಲದೆ ಬೀದಿಸುತ್ತಿರುವ ಅರ್ಥ ಇದಕ್ಕೆ. ಫ್ಲೇನರಿನಲ್ಲಿ flaneur (ಫ್ಲೇನರಿ) ಅಂತೊಂದು ಶಬ್ದವಿದೆ; ಕೆಲಸವಿಲ್ಲದೆ ಸುತ್ತಾಡುವ ಕಾಲಕ್ಷೇಪವೆಂದು ಇದಕ್ಕೆ ಹೇಳಬಹುದು. ಹೀಗೆ ಅಡ್ಡಾಡಿಕೊಂಡು ಕಾಲಹರಣ ಮಾಡುವವನನ್ನು, ಫ್ರಾನ್ಸಿನಲ್ಲಿ flaneur (ಫ್ಲೆನರ್) ಅನ್ನಲಾಗುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬಿಡಾಡಿ ಅಂತನ್ನಬಹುದೇ? ಅನ್ನಬಹುದಾದರೂ, flaneur ಎಂಬ ಪದಾರ್ಥವು ಮೂಲದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಧ್ವನಿಸೀತೆ? Flaneuse ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಸೂಚಕವನ್ನು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದಾದೀತೆ? ಕೆಲಸವಿಲ್ಲದೆ ಬಿಡಾಡುವ ಹೆಂಗಸನ್ನೇನು ಕರೆಯುವುದು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ?! ಹಾಗೇ ಲಾಞಟರಿಂಗ್ (loitering) ಅನ್ನು ಬಿಡಾಡಿಕೆ ಅನ್ನಬಹುದೇ?

ಹುಟ್ಟಾ ಮಲಯಾಳಿಯಾದರೂ ಕಟ್ಟಾ ಕನ್ನಡಸ್ಥನಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಇಂಗ್ಲೀಷಿನಲ್ಲಿ ಯೋಚಿಸಿ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬರೆಯುತ್ತೇನಾದ್ದರಿಂದ ಬೇರೆಯವರಿಗೆ ಬೇಡದಿದ್ದರೂ ನನ್ನ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಈ ಪದಪದಾರ್ಥಚಿಂತನೆಗಳು ಬೇಕೇಬೇಕು. ಇವುಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕತೆಯಿರಲಿ, ಆತ್ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಏನನ್ನೂ ನಾನು ಹೇಳಲಾರೆ. ನನ್ನ ಕುರಿತೋದಲಿಕ್ಕೆ, ನಾನೇನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಿಕ್ಕೆ ನೀವೂ ಖಂಡಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಭ್ರಮಿಸಬೇಕು. ಶತಮಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪಲ್ಲಟಿಸಬೇಕು. ಕರೆದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಧಬ್ಬನೆ ಮಗುಚಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು!

ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೇ ಶತಮಾನದ ಪ್ಯಾರಿಸಿನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾದ ದಿರಿಸುತೊಟ್ಟು ಅಲ್ಲಿನ ಆಕೇಡುಗಳಲ್ಲಿ, ಬಲು ವಿರಾಮದಲ್ಲಿ ವಿಹಾರ ಹೋಗುವ ಮನುಷ್ಯನೊಬ್ಬನನ್ನು ಊಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಿ. ಆಸಾಮಿ ತಿಳಿವಳಿಕಸ್ತ; ಭಾರೀ ಇಂಟೆಲೆಕ್ಚುಅಲ್ಲ. ದುಡ್ಡಿದೆ. ವಿದ್ಯೆಯಿದೆ. ಮಾಡಲೇನೂ ಕೆಲಸವಿಲ್ಲ; ಅಥವಾ, ಇದೇ ಕೆಲಸವಂತ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ನಿಗದಿಯಿಲ್ಲ. ಎಂತಲೇ ಊರಲ್ಲೆಲ್ಲ ಬಿಡಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಾ, ಆಕೇಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಕಂಬಕ್ಕಾತುಕೊಂಡು ಗಂಟೆಗಟ್ಟಲೆ

